

Porównanie tłumaczeń Psalmów 29:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Głos JAHWE nad wodami, Bóg chwały zagrzmał,* JAHWE nad wielkimi wodami.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Głos JAHWE rozległ się nad wodami, Zagrzmał Bóg pełen chwały — JAHWE podniósł głos nad głębią wód nieprzebranych!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Głos JAHWE nad wodami; zagrzmał Bóg chwały, JAHWE nad wielkimi wodami.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Głos Pański nad wodami; Bóg chwalebny wzbudza gromy, Pan nad wodami wielkimi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Głos PANSKI nad wodami, Bóg majestatu zagrzmał, JAHWE nad wodami wielkimi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Głos Pański ponad wodami, zagrzmał Bóg majestatu, Pan ponad wodami niezmiernymi!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Głos Pana nad wodami, Bóg chwały zagrzmał, Pan nad wodami wielkimi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Głos JAHWE nad wodami, zagrzmał Bóg chwały, JAHWE nad wielkimi wodami.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Głos JAHWE unosi się nad wodami, zagrzmał Bóg majestatu, JAHWE ponad wielkimi wodami!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Głos Jahwe rozbrzmiewa nad wodami, Bóg majestatu grzmi, Jahwe nad potężnymi wodami!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Господи Боже мій, я закликав до Тебе, і оздорови мене.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Głos WIEKUISTEGO nad wodami; zagrzmał Pan chwały, WIEKUISTY nad wielkimi wodami.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Głos JAHWE rozlega się ponad wodami; to zagrzmał Bóg chwalebny. JAHWE jest ponad wieloma wodami.

¹⁾ <x>730 10:3</x>

²⁾ Być może M. Śródziemne (<x>330 26:19</x>;<x>330 27:26</x>). Może też odnosić się do tłumów zbuntowanych ludzi (<x>230 18:17</x>;<x>230 32:6</x>;<x>230 77:20</x>;<x>230 93:4</x>;<x>230 144:7</x>; <x>290 17:13</x>; <x>300 51:55</x>; <x>330 26:19</x>; <x>420 3:15</x>).